



TG/238/2(proj.6)

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2022-03-24

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

THÉIER

Code(s) UPOV : CMLIA_SIN

Camellia sinensis (L.) Kuntze

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par des experts du Kenya**pour examen par le**Comité technique pour adoption par correspondance**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

Autres noms communs :*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Camellia sinensis</i> (L.) Kuntze	Tea	Théier	Tee, Teestrauch	Te, Té

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai.....	3
3.5 Essais supplémentaires.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité.....	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	6
6.5 Légende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	16
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	16
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	16
9. BIBLIOGRAPHIE.....	22
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	23

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Camellia sinensis* (L.) Kuntze.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de boutures racinées d'un an.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

20 plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.1.2 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 1.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

- 4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :
- 4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".
- 4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, 1 plante hors type est tolérée.

4.3 Stabilité

- 4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.
- 4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

- 5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.
- 5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.
- 5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :
 - (a) Plante : type (caractère 1)
 - (b) Plante : port (caractère 2)
 - (c) Jeune rameau : densité de la pilosité du bourgeon (caractère 8)
 - (d) Limbe : rapport longueur/largeur (caractère 14)
 - (e) Limbe : couleur (caractère 21)

- 5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

- 6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

- 6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

- 6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 Légende

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7
	Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression
 - QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 - QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 - PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: type		Plante : type		Pflanze: Typ	Planta: tipo		
	shrub		arbrisseau		Strauch	arbusto	TRFK 536, TRFK 543	1
	semi-arbor		demi-arbre		Halbbaum	semiarborescente	AHP S15/10	2
	arbor		arbre		Baum	arborescente	TRFK 56/89	3
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Plant: growth habit		Plante : port		Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
	fastigate		fastigié		sehr aufrecht	fastigiado		1
	upright		dressé		aufrecht	erecto	TRFK 301/3	2
	upright to spreading		dressé à étalé		aufrecht bis breitwüchsig	erecto a extendido	AHP S15/10	3
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	TRFK 371/8	4
3.	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: vigor		Plante : vigueur		Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	GWEJULUL, TRFK 301/1	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 306	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 301/4, TRFK 371/8	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		9
4.	QN	VG		(a)				
	Plant: density of branches		Plante : densité des ramifications		Pflanze: Dichte der Zweige	Planta: densidad de ramas		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy laxa		1
	very sparse to sparse		très lâche à lâche		sehr locker bis locker	muy laxa a laxa		2
	sparse		lâche		locker	laxa	TRFK 306	3
	sparse to medium		lâche à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	EPKD99/10, TRFK 301/4	5
	medium to dense		moyenne à dense		mittel bis dicht	media a densa		6
	dense		dense		dicht	densa	AHP S15/10, EPK TN14-3	7
	dense to very dense		dense à très dense		dicht bis sehr dicht	densa a muy densa		8
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*)	QL	VG	(+)	(a)				
	Branch: zigzag		Ramification : zigzag		Zweig: Zickzackform	Rama: zigzaguelo		
	absent		absent		fehlend	ausente	TRFK 31/8	1
	present		présent		vorhanden	presente		9
6. (*)	QN	MG/MS	(+)					
	Young shoot: time of beginning of “one and a bud” stage		Jeune rameau : époque de début de la phase “une feuille et un bourgeon”		Jungtrieb: Zeitpunkt des Beginns des Stadiums „ein Blatt und eine Knospe“	Rama joven: época de inicio de la fase de “una hoja y una yema”		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana		1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early		précoce		früh	temprana		3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media		4
	medium		moyenne		mittel	media		5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía		6
	late		tardive		spät	tardía		7
	late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía		9
7. (*)	PQ	VG		(a)				
	Young shoot: color of second leaf		Jeune rameau : couleur de la deuxième feuille		Jungtrieb: Farbe des zweiten Blattes	Rama joven: color de la segunda hoja		
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino		1
	yellow green		vert-jaune		gelbgrün	verde amarillento	TRFK 6/8	2
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	TRFK 301/3	3
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	EPK TN14-3	4
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	NDT TAI, TRFK 306/3	5
	purple green		vert-pourpre		purpurgrün	verde púrpura	TRFK K-PURPLE	6
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	TRFK 306	7
8. (*)	QN	VG		(a)				
	Young shoot: density of bud pubescence		Jeune rameau : densité de la pilosité du bourgeon		Jungtrieb: Dichte der Behaarung der Knospe	Rama joven: densidad de la pubescencia de la yema		
	absent or sparse		absente ou faible		fehlend oder locker	ausente o laxa	TRFK 31/8	1
	sparse to medium		faible à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 704/2	3
	medium to dense		moyenne à forte		mittel bis dicht	media a densa		4
	dense		forte		dicht	densa	AHP S15/10	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	QN	VG	(+)	(a)				
	Young leaf: anthocyanin coloration at base of petiole		Jeune feuille : pigmentation anthocyanique à la base du pétiole		Junges Blatt: Anthocyanfärbung an der Basis des Blattstiels	Hoja joven: pigmentación antocianica en la base del peciolo		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 31/8	1
	weak		faible		gering	débil	TRFK 73/1	2
	medium		moyenne		mittel	media		3
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 306	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	TRFK K-PURPLE	5
10. (*)	QN	MS/VG	(+)	(a)				
	Young shoot: length		Jeune rameau : longueur		Jungtrieb: Länge	Rama joven: longitud		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short		courte		kurz	corta	K-PURPLE	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 704/2	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga		6
	long		longue		lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga		9
11. (*)	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: attitude		Limbe : port		Blattspreite: Haltung	Limbo: porte		
	upwards		dressé		aufwärts gerichtet	erecto	BBK 35, TRFK 56/89	1
	upwards to horizontal		dressé à horizontal		aufwärts gerichtet bis waagerecht	erecto a horizontal		2
	horizontal		horizontal		waagerecht	horizontal	TRFK 6/8	3
	horizontal to downwards		horizontal à retombant		waagerecht bis abwärts gerichtet	horizontal a hacia abajo		4
	downwards		retombant		abwärts gerichtet	hacia abajo	TRFK 371/8	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	QN	MS/VG	(b)				
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta			1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta			2
	short	courte	kurz	corta	K-PURPLE		3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media			4
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37		5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga			6
	long	longue	lang	larga	BBK 35, TRFK 301/4		7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga			8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga			9
13. (*)	QN	MS/VG	(b)				
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha			1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha			2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	K-PURPLE		3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media			4
	medium	moyenne	mittel	media	AHP SC31/37		5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha			6
	broad	large	breit	ancha	TRFK 371/8		7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha			8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha			9
14.	QN	MS/VG	(+) (b)				
	Leaf blade: length/width ratio	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura			
	low	bas	klein	baja	AHP S15/10		1
	medium	moyen	mittel	media	TRFK 31/8, TRFK 704/2		2
	high	élevé	groß	alta	EPK C12, TRFK301/6		3
15. (*)	PQ	VG	(+) (b)				
	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice			
	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminada	AHP S15/10, TRFCA SF S150, TRFK597/1		1
	acute	aigüe	spitz	aguda	TRFK 108/82		2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa			3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (*)	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: shape of base		Limbe : forme de la base		Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
	acute		pointue		spitz	aguda	AHP SC31/37	1
	obtuse		obtuse		stumpf	obtusa	TRFK 704/2	2
	truncate		tronquée		abgeflacht	truncada		3
17.	PQ	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: shape in cross section		Limbe : forme en section transversale		Blattspreite: Form im Querschnitt	Limbo: forma en sección transversal		
	folded upwards		incurvée		aufgebogen	plegada hacia arriba	TRFK 6/8	1
	flat		plate		gerade	plana	TRFK 12/12	2
	recurved		retombante		zurückgebogen	recurvada		3
18.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: undulation of margin		Limbe : ondulation du bord		Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del margen		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	EPK TN14-3, TRFK31/8	1
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 301/3	3
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	media a fuerte		4
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 303/577	5
19.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: serration of margin		Limbe : dentelure du bord		Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: serrado del margen		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	TRFK 306	1
	very weak to weak		très faible à faible		sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak		faible		gering	débil	TRFK 31/8	3
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a medio		4
	medium		moyenne		mittel	medio	AHP S15/10	5
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	medio a fuerte		6
	strong		forte		stark	fuerte	TRFK 301/5, TRFK 597/1	7
	strong to very strong		forte à très forte		stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		9
20.	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: texture		Limbe : texture		Blattspreite: Textur	Limbo: textura		
	smooth		lisse		glatt	lisa	TRFK 6/8	1
	medium		moyenne		mittel	media	EPK TN14-3	2
	rough		rugueuse		rauh	rugosa	AHP SC31/37	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (*)	QL	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: color		Limbe : couleur		Blattspreite: Farbe	Limbo: color		
	green		vert		grün	verde	TRFK 31/8	1
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	TRFK 306	2
22. (*)	QN	VG	(+)	(b)				
	Leaf blade: intensity of color		Limbe : intensité de la couleur		Blattspreite: Intensität der Farbe	Limbo: intensidad del color		
	very light		très claire		sehr hell	muy clara		1
	very light to light		très claire à claire		sehr hell bis hell	muy clara a clara		2
	light		claire		hell	clara	AHP SC12/28, TRFK 73/1	3
	light to medium		claire à moyenne		hell bis mittel	clara a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 306, TRFK 31/8, TRFK56/89	5
	medium to dark		moyenne à foncée		mittel bis dunkel	media a oscura		6
	dark		foncée		dunkel	oscura	NDT TAI, TRFK K-PURPLE, TRFK301/6	7
	dark to very dark		foncée à très foncée		dunkel bis sehr dunkel	oscura a muy oscurs		8
	very dark		très foncée		sehr dunkel	muy oscura		9
23.	QN	MG	(+)					
	Time of flowering		Époque de floraison		Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
	very early		très précoce		sehr früh	muy temprana		1
	very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early		précoce		früh	temprana		3
	early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel	temprana a media		4
	medium		moyenne		mittel	media		5
	medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät	media a tardía		6
	late		tardive		spät	tardía		7
	late to very late		tardive à très tardive		spat bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late		très tardive		sehr spät	muy tardía		9
24.	QN	MS/VG		(c)				
	Flower: length of pedicel		Fleur : longueur du pédoncule		Blüte: Länge des Blütenstiels	Flor: longitud del pedicelo		
	short		courte		kurz	corta	EPK TN14-3	1
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 6/8, AHP S15/10	3
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga		4
	long		longue		lang	larga	TRFK 301/5	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	QN	MS	(c)				
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro			
	very small	très petit	sehr klein	muy pequenõ			1
	very small to small	très petit à petit	sehr klein bis klein	muy pequenõ a pequenõ			2
	small	petit	klein	pequenõ	TRFK 303/577		3
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequenõ a medio			4
	medium	moyen	mittel	medio	TRFK 6/8, AHP S15/10		5
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande			6
	large	grand	groß	grande	TRFK 301/5, TRFK 306		7
	large to very large	grand à très grand	groß bis sehr groß	grande a muy grande			8
	very large	très grand	sehr groß	muy grande			9
26. (*)	PQ	VG	(+)	(c)			
	Flower: color of inner petals	Fleur : couleur des pétales internes	Blüte: Farbe der inneren Blütenblätter	Flor: color de los pétalos internos			
	white	blanc	weiß	blanco	TRFK 306		1
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	AHP S15/10		2
	pink	rose	rosa	rosa			3
27. (*)	QN	VG	(c)				
	Sepal: anthocyanin coloration on outer side	Sépale : pigmentation anthocyanique sur la face externe	Kelchblatt: Anthocyanfärbung der Außenseite	Sépalo: pigmentación antocianica de la cara externa			
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	TRFK 6/8		1
	medium	moyenne	mittel	media			2
	strong	forte	stark	fuerte	TRFK 306		3
28.	QL	VG	(c)				
	Sepal: pubescence of outer side	Sépale : pilosité de la face externe	Kelchblatt: Behaarung der Außenseite	Sépalo: pubescencia de la cara externa			
	absent	absente	fehlend	ausente	TRFK 306		1
	present	présente	vorhanden	presente			9
29. (*)	QN	VG	(c)				
	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud			
	short	courte	kurz	corta	TRFCA SFS150		1
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media			2
	medium	moyenne	mittel	media	AHP S15/10		3
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga			4
	long	longue	lang	larga	TRFK 306		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	QN	VG	(+)	(c)				
	Style: position of splitting		Style : position de la scission		Griffelspaltung: Position	Estilo: posición de la división		
	low		basse		niedrig	baja	EPK TN14-3	1
	medium		moyenne		mittel	media	TRFK 306	2
	high		haute		hoch	alta	TRFK 6/8	3
31. (*)	QN	VG	(+)	(c)				
	Stigma: position in relation to stamens		Stigmate : position par rapport aux étamines		Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Staubblättern	Estigma: posición en relación con los estambres		
	far below		loin au-dessous		weit unterhalb	muy por debajo	TRFK 430/90	1
	moderately below		modérément au-dessous		mittel unterhalb	medianamente por debajo	EPK TN14-3	2
	same level		au même niveau		auf gleicher Höhe	al mismo nivel	AHP S15/10	3
	moderately above		modérément au-dessus		mittel oberhalb	medianamente por encima	EPKD99/10	4
	far above		loin au-dessus		weit oberhalb	muy por encima	EPK C12	5
32.	QL	VG		(c)				
	Ovary: pubescence		Ovaire : pilosité		Fruchtknoten: Behaarung	Ovario: pubescencia		
	absent		absente		fehlend	ausente		1
	present		présente		vorhanden	presente	AHP S15/10, TRFK 31/8	9
33.	QN	VG		(c)				
	Ovary: density of pubescence		Ovaire : densité de la pilosité		Fruchtknoten: Dichte der Behaarung	Ovario: densidad de la pubescencia		
	sparse		lâche		gering	laxa	TRFK 31/8	1
	sparse to medium		lâche à moyenne		locker bis mittel	laxa a media		2
	medium		moyenne		mittel	media	AHP S15/10	3
	medium to dense		moyenne à dense		mittel bis dicht	media a densa		4
	dense		dense		stark	densa	TRFK 6/8	5

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

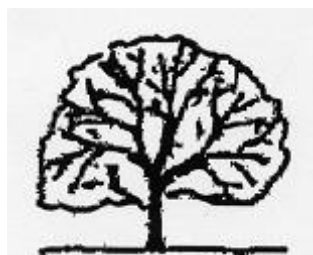
- (a) Les observations doivent être effectuées au plus tôt 15 mois après le repiquage ou lors de la première période de floraison.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur la cinquième feuille pleinement développée à partir du sommet de la ramification.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement développées à l'époque de pleine floraison.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Plante : type



1
arbrisseau



2
demi-arbre



3
arbre

Ad. 2 : Plante : port



1
fastigié



2
dressé



3
dressé à étalé



4
étalé

Ad. 3 : Plante : vigueur

La vigueur de la plante doit être décrite en observant l'abondance globale de croissance végétative.

Ad. 5 : Ramification : zigzag



1
absent



9
présent

Ad. 6 : Jeune rameau : époque de début de la phase "une feuille et un bourgeon"

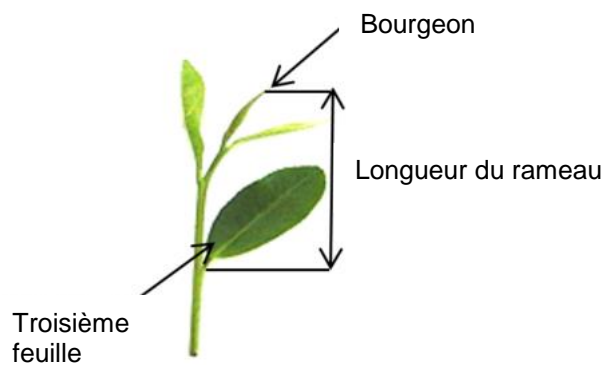
L'époque de début de la phase "une feuille et un bourgeon" est atteinte lorsque 30% des plantes ont des jeunes rameaux à la phase "une feuille et un bourgeon".

Ad. 9 : Jeune feuille : pigmentation anthocyannique à la base du pétiole

Les observations doivent être effectuées sur la troisième feuille à partir du bourgeon.

Ad. 10 : Jeune rameau : longueur

Les observations doivent être effectuées à la phase "trois feuilles et un bourgeon".



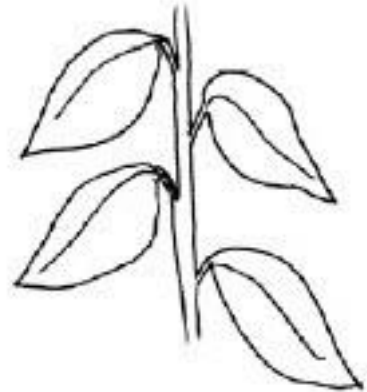
Ad. 11 : Limbe : port



1
dressé



3
horizontal



5
retombant

Ad. 14 : Limbe : rapport longueur/largeur

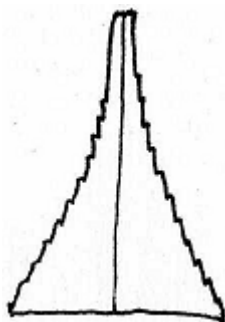


1
bas



3
élevé

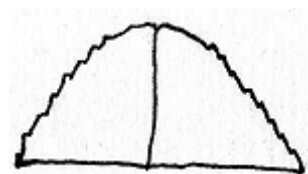
Ad. 15 : Limbe : forme du sommet



1
acuminée

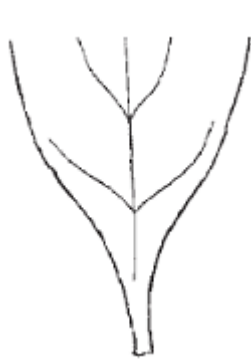


2
aigue

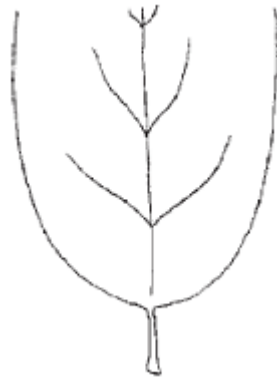


3
obtuse

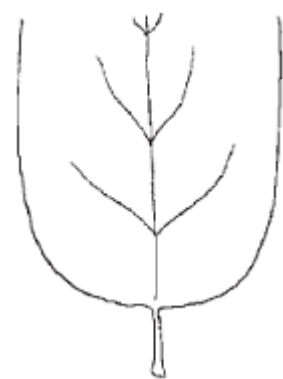
Ad. 16 : Limbe : forme de la base



1
pointue



2
obtuse



3
tronquée

Ad. 17 : Limbe : forme en section transversale



1
incurvée



2
plate



3
retombante

Ad. 18 : Limbe : ondulation du bord



1
absente ou faible

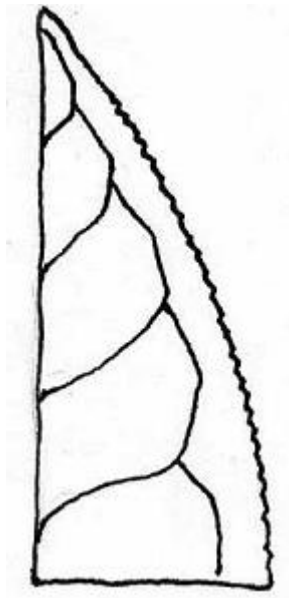


3
moyenne

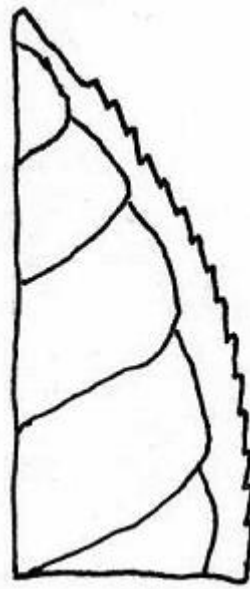


5
forte

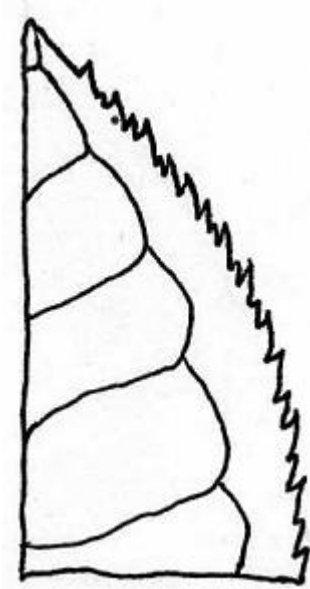
Ad. 19 : Limbe : dentelure du bord



3
faible



5
moyenne



7
forte

Ad. 20 : Limbe : texture

Les observations doivent être effectuées sur la face supérieure du limbe.

Ad. 21 : Limbe : couleur

Voir Ad. 20

Ad. 22 : Limbe : intensité de la couleur

Voir Ad. 20

Ad. 23 : Époque de floraison

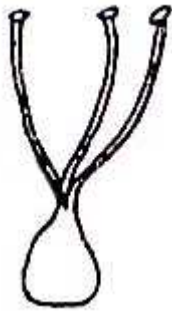
L'époque de floraison est atteinte lorsque 50% des plantes ont au moins 50% des fleurs ouvertes.

Ad. 26 : Fleur : couleur des pétales internes



a = Pétale interne
b = Pétale externe

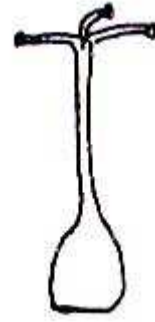
Ad. 30 : Style : position de la scission



1
basse

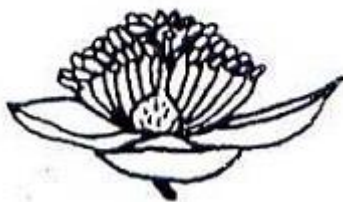


2
moyenne



3
haute

Ad. 31 : Stigmate : position par rapport aux étamines



1
loin au-dessous



3
au même niveau



5
loin au-dessus

9. Bibliographie

- Chen, L., Yang, Y.J., Yu, F.L., 2005: Descriptors and data standard for tea (*Camellia* spp.). China Agricultural Press, Beijing, CN
- Chen, L., Yu, F.L., Tong, Q.Q., 2000: Discussions on phylogenetic classification and evolution of section *Thea*. Journal of Tea Science, 20(2): 89-94
- IPGRI, 1997: Descriptor for tea (*Camellia Sinensis*). International Plant Genetic Resources Institute, Rome, IT
- Wachira, F.N., Kamunya, S.M., Chalo, R., Maritim, T., Kinyangi, T., 2012:T RFK Clonal Catalogue, (1st Edition), Tea Research Foundation of Kenya (TRFK), KE

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale	
1. Objet du questionnaire technique	
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Camellia sinensis (L.) Kuntze"/>
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Théier"/>
2. Demandeur	
Nom	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>
Numéro de téléphone	<input type="text"/>
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
Adresse électronique	<input type="text"/>
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- (a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)

parent femelle

parent mâle

- (b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)

parent femelle

parent mâle

- (c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

- 4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

--

- 4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

--

- 4.1.4 Autre []
(préciser)

--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- (a) Boutures []
- (b) Multiplication *in vitro* []
- (c) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Autre []
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
5.1 Plante : type (1)		
arbrisseau	TRFK 536, TRFK 543	1 []
demi-arbre	AHP S15/10	2 []
arbre	TRFK 56/89	3 []
5.2 Plante : port (2)		
fastigié	TRFK 301/3	1 []
dressé	AHP S15/10	2 []
dressé à étalé	TRFK 371/8	3 []
étalé	TRFK 301/3	4 []
5.3 Jeune rameau : densité de la pilosité du bourgeon (8)		
absente ou faible	TRFK 31/8	1 []
faible à moyenne		2 []
moyenne	TRFK 704/2	3 []
moyenne à forte		4 []
forte	AHP S15/10	5 []
5.4 Limbe : rapport longueur/largeur (14)		
bas	AHP S15/10	1 []
moyen	TRFK 31/8, TRFK 704/2	2 []
élevé	EPK C12, TRFK301/6	3 []
5.5 Limbe : couleur (21)		
vert	TRFK 31/8	1 []
pourpre	TRFK 306	2 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Plante : port</i>	<i>dressé</i>	<i>étalé</i>
----------------	----------------------	---------------	--------------

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7.	Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété		
7.1	En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?		
	Oui	[]	Non []
	(Dans l'affirmative, veuillez préciser)		
7.2	Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?		
	Oui	[]	Non []
	(Dans l'affirmative, veuillez préciser)		
7.3	Autres renseignements		

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

- (a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

- (b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | | |
|-----|--|---------|---------|
| (a) | micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| (b) | Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| (c) | Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| (d) | Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]